

**ST. JAMES OF NISIBIS ARMENIAN APOSTOLIC
ORTHODOX CHURCH**

ՄԲ. ՅԱԿՈԲ ՄՕՖԼԱՅԻ ՀԱՅՐԱՊԵՏ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Reverend Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor

Deacon Larry Farsakian, Sacristan

816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org

www.stjamesevanston.org

ՅՈՒՆՈՒՄԱՐ 3, 2021

January 3, 2021



ՇՆՈՐՀԱՒՈՐ ՆՈՐ ՏԱՐԻ

ՆՈՐ ՏԱՐՈՒՄԱՆ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԾՆՆԴԵԱՆ ՇՆՈՐՀԱՒՈՐԱՆՔ

Ս. Յակոբ Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւր, Հոգեբարձութիւնն ու Պատգամատրները, Կիրակնորեայ Վարժարանի Տեսուչն, Ուսուցիչներն եւ Աշակերտներն, Եկեղեցւոյ Յանձնախումբերը ջերմորէն կը շնորհաւորեն զաղուրթիս հաւատակիցները, բարերարները, ինչպէս նաեւ համայն ժողովուրդը:

HAPPY NEW YEAR

All blessings and joy of this blessed season of the birth and revelation of our Lord Savior Jesus Christ be with you all throughout the coming year.

Pastor and Parish Council

Morning Service	9:00 AM
Holy Badarak	10:00 AM
Bible Readings	Isaiah 51:15-52:3; Hebrews 13:18-25; Luke 22:24-30

ԿԻՐԱԿԻ, ՅՈՒՆՈՒԱՐ 3, 2021

Առաւօտեան ժամ	9:00
Սուրբ Պատարագ	10:00
Ընթերցումներ	Եսայի 51:15-52:3; Երրայեցիներուն 13:18-25; Ղուկաս 22:24-30

**PLEASE PRAY FOR OUR SICK**

Alexander Adajian	Michael Green	Dn. Hagop Papazian
Saro Anbarchian	Nargez Hamayak	Nanci Perkhaus
Andre, Servant of God	Fred Harburg	Sofia Petrosyan
Naringul Caliscan	Leo Harootyan	Antony Puckett
Carolyn Conger	Robert Lapointe	Virgie Jandegian Saskowski
Veronica Dadourian	Melina Loloyan	Surpik Simon
Sam Davidson	Pat McCoy	Vigen Ter-Avakian
Seda Dilanjian	Cassandra Mitchell	Milan Thakkar
Linda Farsakian Wall	Varvara Movsesyan	Terre Tuzzolino
Rick Gergerian	Joy Nazarian	Kary Valenziano
Vartges Goorji	Shirley Omartian	Carla Ziegler
Hoyle Green		

If you know of anyone that needs our special prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their names can be included on this list or if a name should be removed.

**FEASTS AND FASTS**

Monday, January 4	Sixth day of Fast of Nativity
Tuesday, January 5	Eve of the Feast of the Nativity
Wednesday, January 6	Feast of the Theophany and Nativity of Our Lord Jesus Christ
Thursday, January 7	Second Day of the Feast of the Nativity
Friday, January 8	Third Day of the Feast of the Nativity
Saturday, January 9	Fourth Day of the Feast of the Nativity

MAS

MAS (Antidoron) is very thin unleavened bread of wheat, of any reasonable size making it possible to be baked on a metal tray. It can be made by any member of the congregation. It is distributed after the Liturgy to those of the congregation who have not received communion. It is customary to take mas to the members of one's family and to friends, who have been unable to attend the Liturgy. *Mas* symbolizes the bond of love among the members of the church.

Mas, meaning "a portion", represents the remaining part of the loaf which the faithful used to bring to Church in ancient times to be used as bread for the Eucharist. A fraction (*nshkhar*) of this loaf was taken to consecration, while the remainder was distributed among the congregation at the end of the Liturgy.

*Tiran Abp. Nersoyan,
"Divine Liturgy of the Armenian Apostolic Orthodox Church"*

FASTING FOR HOLY COMMUNION

The Holy Communion is one of the important sacraments for the salvation of Christians and for the nourishment of our souls. Holy Communion is a sacrament by which the believer receives Christ's Body and Blood in the form of bread and wine for remission of sins and the reception of eternal life. It is offered to the faithful during the celebration of Badarak. For person in good health, it is necessary to fast, abstain from food and participate in the sacrament of Confession before receiving Holy Communion. For those of ill health who are on special medication, a light breakfast is permitted. For the evening Badarak, fasting should begin after the midday meal and continue until the evening Badarak has been celebrated.

BADARAK PEW BOOKS

Dear Parishioners, as a precautionary measure we have collected the pew books that were previously used to follow Badarak. We are happy to inform you that the electronic version of the book is available in our *DESILK* mobile app. The app is available for both Apple and Android devices.

Android users can download the app from Google Play store.



Apple users scan the code below.



DESILK connects users to a variety of helpful resources: details about upcoming events, the latest posts on St. James' Facebook page, photo galleries and other relevant content. You can share the link to the app via Twitter, Facebook or email.

SCRIPTURE READINGS

Եսայու մարգարեությունը 51:15-52:3

15 Ես եմ քո Տէր Աստուածը, որ այեկոծում եմ ծովը եւ նրա ալիքներին ստիպում մոնչայ. Չօրութիւնների Տէր է իմ անունը: 16 Իմ խօսքերը քո բերանը դրեցի եւ իմ ձեռքի հովանու տակ առայ քեզ, որպէսզի երկինքը կանգնեցնեմ, երկրի հիմքերը հաստատեմ եւ ասեմ Սիոնին. “Դու իմ ժողովուրդն ես”: 17 Չարթնի՛ր, զարթնի՛ր, ել կանգնի՛ր, Երուսաղէ՛մ, դու, որ Տիրոջ ձեռքից խմեցիր նրա բարկութեան բաժակը, կործանման բաժակը, ցասման բաժակը, որ խմեցիր ու դատարկեցիր: 18 Եւ քո բոլոր որդիների մէջ, որոնց դու ծնեցիր, մէկը չեղաւ, որ մխիթարէր քեզ. քո բոլոր որդիների մէջ, որոնց դու մեծացրիր, մէկը չեղաւ, որ գօրավիզ դառնար քեզ: 19 Երկու բան կայ քեզ հակառակ. եւ ո՛վ է, որ ցաւակից է լինելու քեզ. կործանում եւ կոտորած, սով եւ սուր է լինելու, եւ ո՛վ է, որ մխիթարելու է քեզ: 20 Քո որդիները տարակուսած քուն են մտել բոլոր ճանապարհների խաչմերուկներում: Նրանք կարծես կիսեփ ճակնդեղ լինեն: Նրանց մէջ Տիրոջ բարկութիւնն է լցուած, նրանք խտտորուած են Տէր Աստուծոց: 21 Դրա համար էլ լսի՛ր, ո՛վ տառապէալո, որ հարբած ես, բայց ոչ գինուց:– 22 Այսպէս է ասում Տէր Աստուած, որ դատում է իր ժողովրդին.– ահա քո ձեռքից հեռացրի կործանման բաժակը՝ իմ բարկութեան բաժակը, եւ դու այլեւս չես խմելու այն: 23 Այն տալիս եմ քեզ վնասողների ձեռքը, նրանց ձեռքը, ովքեր տառապանքի դատապարտեցին քեզ, ովքեր քեզ ասում էին. “Խոնարհուի՛ր, որ անցնենք”: Եւ քո մէջքը գետնին հաւասար դարձրին քեզ վրայով անցնողների համար»: 52 1 Չարթնի՛ր, զարթնի՛ր, Սիոն՛, հագի՛ր քո գօրութիւնը, Սիոն՛. դու էլ քո փա՛ռքը հագիր, ո՛վ սուրբ քաղաքդ Երուսաղէմ, որովհետեւ պիղծերն ու անթիփատներն այլեւս չեն անցնելու քո միջով: 2 Թօթափի՛ր քո փոշին, ոտքի՛ ել ու նստի՛ր, ո՛վ Երուսաղէմ, քանդի՛ր քո պարանոցի կապը, ո՛վ դու Սիոնի գերի դուստր: 3 Արդարեւ, այսպէս է ասում Տէրը. «Դուք ձրի վաճառուեցիք եւ արծաթով չէք փրկուելու:

Թուղթ երբայեցիներուն 13:18-25

18 Աղօթեցէ՛ք մեզի համար, որովհետեւ համոզուած ենք թէ ունինք բարի խղճմտանք ու կ’ուզենք ամէն բանի մէջ վարուիլ պարկեշտութեամբ: 19 Բայց առաւելապէս կ’աղաչեմ որ ընէք ստիկա, որպէսզի աւելի՛ շուտ վերադարձուիմ ձեզի: 20 Խաղաղութեան Աստուածը, որ մեռելներէն վեր հանեց մեր Տէրը՝ Յիսուսը - ոչխարներուն մեծ Հովիւը՝ յաւիտենական ուխտին արիւնով -, 21 ամէն բարի գործի մէջ հաստատե՛ ձեզ՝ իր կամքը գործադրելու, ձեր մէջ իրագործելով իր առջեւ հաճելի եղածը՝ Յիսուս Քրիստոսի միջոցով, որուն փա՛ռք դարե՛ դար՛: Ամէն: 22 Կ’աղաչեմ ձեզի, եղբայրներ, որ հանդուրժէք այս յորդորական խօսքիս, որովհետեւ համառօտաբար գրեցի ձեզի: 23 Գիտցէ՛ք թէ մեր եղբայրը՝ Տիմոթէոս արձակուած է. եթէ շուտով գայ՝ անոր հետ պիտի տեսնեմ ձեզ: 24 Բարեւեցէ՛ք բոլոր ձեզ կառավարողներն ու բոլոր սուրբերը. կը բարեւեն ձեզ անոնք՝ որ Իտալիայէն են: Ծնորիքը ձեր բոլորին հետ: Ամէն: 25 Բարեւեցէ՛ք բոլոր ձեզ

կառավարողներն ու բոլոր սուրբերը. կը բարեւեն ձեզ անոնք՝ որ Իտալիայէն են: Շնորհքը ձեր բոլորին հետ: Ամէն:

Ղուկաս 22:24-30

24Վէ՛ճ մըն ալ եղաւ անոնց մէջ, թէ իրենցմէ ո՛վ պիտի համարուի մեծագոյնը: 25Ան ալ ըսաւ անոնց. «Հէթանոսներուն թագաւորնե՛րը կը տիրեն իրենց, եւ անոնք որ կ'իշխեն իրենց վրայ՝ բարերար կը կոչուին: 26Բայց դուք այնպէս պետք չէ ըլլաք. հապա ա՛ն որ ձեր մէջ մեծագոյնն է՝ կրտսերին պէս թող ըլլայ, ու հրամայողը՝ սպասարկուին պէս: 27Քանի որ ո՛վ է մեծը, սեղան նստո՞ղը՝ թէ սպասարկուն: Միթէ սեղան նստողը չէ՞. սակայն ես ձեր մէջ սպասարկուի մը պէս եմ: 28Եւ դուք անոնք էք՝ որ միշտ ինծի հետ կը մնայիք փորձութիւններուս մէջ. 29ես ալ թագաւորութիւն մը կը կտակեմ ձեզի, ինչպէս իմ Հայրս թագաւորութիւն մը կտակեց ինծի. 30որպէսզի դուք ուտէք ու խմէք իմ սեղանէս՝ իմ թագաւորութեանս մէջ, եւ բազմիք գահերու վրայ՝ դատելու Իսրայէլի տասներկու տոհմերը»:

Isaiah 51:15-52:3

15“For I am the LORD your God, who stirs up the sea and its waves roar (the LORD of hosts is His name). 16“I have put My words in your mouth and have covered you with the shadow of My hand, to establish the heavens, to found the earth, and to say to Zion, ‘You are My people.’”

17Rouse yourself! Rouse yourself! Arise, O Jerusalem,
You who have drunk from the LORD’S hand the cup of His anger;
The chalice of reeling you have drained to the dregs.

18There is none to guide her among all the sons she has borne,
Nor is there one to take her by the hand among all the sons she has reared.

19These two things have befallen you;
Who will mourn for you?
The devastation and destruction, famine and sword;
How shall I comfort you?

20Your sons have fainted,
They lie *helpless* at the head of every street,
Like an antelope in a net,
Full of the wrath of the LORD,
The rebuke of your God.

21Therefore, please hear this, you afflicted,
Who are drunk, but not with wine:

22Thus says your Lord, the LORD, even your God
Who contends for His people,
“Behold, I have taken out of your hand the cup of reeling,
The chalice of My anger;
You will never drink it again.

23“I will put it into the hand of your tormentors,
Who have said to you, ‘Lie down that we may walk over you.’
You have even made your back like the ground
And like the street for those who walk over *it*.”

1Awake, awake,

Clothe yourself in your strength, O Zion;
Clothe yourself in your beautiful garments,
O Jerusalem, the holy city;
For the uncircumcised and the unclean
Will no longer come into you.

2Shake yourself from the dust, rise up,
O captive Jerusalem;
Loose yourself from the chains around your neck,
O captive daughter of Zion.

Hebrews 13:18-25

18 Pray for us, for we are sure that we have a good conscience, desiring to conduct ourselves honorably in all things. 19 And I urge you all the more to do this, so that I may be restored to you the sooner. 20 Now the God of peace, who brought up from the dead the great Shepherd of the sheep through the blood of the eternal covenant, even Jesus our Lord, 21 equip you in every good thing to do His will, working in us that which is pleasing in His sight, through Jesus Christ, to whom be the glory forever and ever. Amen. 22 But I urge you, brethren; bear with this word of exhortation, for I have written to you briefly. 23 Take notice that our brother Timothy has been released, with whom, if he comes soon, I will see you. 24 Greet all of your leaders and all the saints. Those from Italy greet you. 25 Grace be with you all.

Luke 22:24-30

24And there arose also a dispute among them *as to* which one of them was regarded to be greatest. 25And He said to them, “The kings of the Gentiles lord it over them; and those who have authority over them are called ‘Benefactors.’ 26“But *it is* not this way with you, but the one who is the greatest among you must become like the youngest, and the leader like the servant. 27“For who is greater, the one who reclines *at the table* or the one who serves? Is it not the one who reclines *at the table*? But I am among you as the one who serves. 28“You are those who have stood by Me in My trials; 29and just as My Father has granted Me a kingdom, I grant you 30that you may eat and drink at My table in My kingdom, and you will sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

SCRIPTURE READINGS FOR THIS WEEK

Monday: Hebrews 12:5-17; Luke 20:41-21:4
Tuesday: Titus 2:11-15; Matthew 2:1-12
Wednesday: Titus 2:11-15; Matthew 1:18-25
Thursday: Mark 1:1-13; Acts 6:8-8:2; John 12:24-26
Friday: Matthew 3:1 - 4:11; Hebrews 1:1-12; Matthew 2:13-23
Saturday: John 1:1-17; Galatians 4:1-7; Luke 1:26-38

FROM FR. HOVHAN

FAMILY BLESSING

One of the holy traditions of the Armenian Church is the Home Blessing Service, which according to St. Gregory of Datev was established by Our Savior Jesus Christ, when after His Resurrection He entered the upper room and blessed the disciples. When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." (John. 20:19). During the apostolic times, the twelve apostles of Jesus visited the homes of the faithful to bless them and to spread the good news of Christ's birth and His Resurrection. Likewise their followers - priests and bishops, entered the homes of the faithful on the occasions of Christmas (Theophany) and Easter (Holy Resurrection) to tell the good news of our Lord's Nativity and to bless them and their homes through a special Service.

Through the Home Blessing Service, the house of the faithful becomes a small church. "Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ." (Philippians 1:2). During the Service the priest prays to God and asks Him to keep the home, its inhabitants, and the children in good health, so that they live a devout life, glorify the name of Almighty God and heighten the Holy Church.

Since March, I have not been able to conduct home blessings because of the pandemic. During the warm days of summer and fall, however, I was able to make a few porch and backyard visits and conduct *Antasdan* (blessing of the fields) in your gardens. The weather does not allow me to continue doing this, and the numbers in our area continue to make it inadvisable to enter your homes at least for the immediate future.

But all is not lost: I invite you to schedule a time for your family to visit St. James during the week or over the weekend to receive the blessings of the church. During your brief visit, I will conduct a family blessing service and bless a piece of bread and a small container of salt that you can take back home along with a candle. This way we can keep up our tradition of seasonal home/family blessings in a safe manner.

Please contact me directly to arrange your visit. If you decide to come, please keep in mind that based on current regulations, everyone entering church must wear a mask (unless a child is under two years old), sanitize their hands and maintain six-foot social distancing. I will schedule only one family at a time, and the section of the sanctuary we will be using will be disinfected after each visit.



MEMBERSHIP

Many parishioners have told us that they would appreciate reminders about membership dues. So, this is our second reminder of the year! Please take a look at your checkbook or other records. If you have not yet submitted your membership dues for 2020, now is a great time to send in your 2020 St. James membership dues. Annual membership dues are \$125 per person; \$100 per person over 65; \$30 for students.

There are two easy ways to submit your membership dues. The first way is by check, made out to St. James Armenian Church.

It's also easy to send your membership dues or steeple contribution via St. James website www.stjamesevanston.org

Thank you for helping our church to keep its memberships rolls up to date!

ALTAR FLOWERS

Please consider donating flowers to adorn the Holy Altar. You may either bring flowers or make a monetary donation towards the purchase.

ST. JAMES PARISH COUNCIL 2020

Chairman:	Robert Simon	bcsimon@wowway.com
Vice Chair:	Lisa Esayian	lesayian@kirkland.com
Treasurer:	Sedrak Pashyan	pashyan_s@hotmail.com
Assistant Treasurer:	Vartan Paylan	vartanp@gmail.com
Secretary:	Nairy Hagopian	nhagopian@dist113.org
Assistant Secretary:	Anoushik Anna Zakarian	anna@annaz1.com
Council Member:	Ohannes Korogluyan	ohannes@aol.com

PLEASE RECYCLE THIS BULLETIN

St. James Church is committed to Creation care. Please recycle this bulletin by taking it with you and use the information throughout the week or leave it at the back of the sanctuary. You can also deposit it in the recycling receptacle in the Nishan Hall as you leave. **Thank you!**

Writing above altar:

"Draw near to God, and He will draw near to you" (James 4:8)